

Lingua sherpa

Conversazione e vocabolario di base

di

Lhakpa Doma Sherpa
Karl-Heinz Krämer (Tsak)
Chhiri Tendi Sherpa (Salaka)

in collaborazione con Pasang Sherpa (Salaka), Kancha Nurbu Sherpa (Salaka),
Phuri Sherpa (Pinasa) und Lhamu Sherpa (Salaka)



Il ricavato verrà devoluto in beneficenza di un centro culturale in Yawa
(oggiorno Hewa), Solu-Khumbu, Nepal.

Pubblicato a cura di

Lhakpa Doma Sherpa e Karl-Heinz Krämer

Hennef, Germania, 2012

.....

Parte I

Sherpa conversazione

Sherpa (nella scrittura latina) – Sherpa (nella scrittura devanagari) – Italiano

Capitolo 01

il benvenuto

Khyoro min kang hin ? / Khyoro minla kang si ?	ख्योरो मिन कङ हिन ? / ख्योरो मिनला कङ सी ?	Qual è il tuo nome?
Nye min Lhakpa hin. / Nye minla Lhakpa siwi.	डेय मिन ल्हक्पा हिन । / डेय मिनल ल्हक्पा सिबी ।	Il mio nome è Lhakpa. / mi chiamo Lhakpa.
Khyoro khangba keni hin ? / Zimkhang keni hin ?	ख्योरो खाङबा केनी हिन ? / जिम्खङ केनी हिन ?	Dov'è la tua casa? / Dove abiti?
Nye khangba yambula hin.	डेय खाङबा यम्बुल हिन ।	La mia casa è a Kathmandu. / Io vivo a Kathmandu
Keni di ? / Keni pheпки ?	केनी डि ? / केनी फेप्की ?	Dove andate?
Nga skulla diwi. Khyoro skul keni hin ?	ङ स्कुलला डिबी । ख्योरो स्कुल केनी हिन ?	Vado a scuola. Dove si trova la vostra scuola?
Nye skul salleri hin. Desu phaplu cho thakringbu wai ?	डेय स्कुल सल्लेरी हिन । देसु फप्लु चोओ थाकरिङबु वई ?	La mia scuola è in Salleri. Quanto dista Phaplu da qui?
Minet khalzhik choi thokitene.	मिनेट खल्जीक चोइ थोकितेने ।	Ci vogliono circa venti minuti.
Cho baje kyasung ? Dash baje kyasung. Lo cho lepki ? Lo khaljik tang nga lepkiwi.	चोओ बजे क्यासुङ ? दश बजे क्यासुङ । लो चोओ लेप्की ? लो खल्जीक तङ ड	Che ore sono adesso? Sono le dieci. Quanti anni hai? Ho venticinque anni.

लेष्कीवी ।

Tama khyurung ?

तमा ख्यूरूड ?

e lei?

Nga lo khaljik tang sum
lepkiwi .ङ लो खल्जीक तङ सुम
लेष्कीवी ।

Ho ventitré anni.

Khyoro pala tang mama
keni zhuki ? / Khyoro
papa tang ama keni
dekiwi ?ख्योरो पाला तङ ममा
केनी ज्यूकी ? ख्योरो
पापा तङ मम केनी
देकीवी ?Dove vivono i tuoi
genitori?Nye pala tang mama yulla
zhukiwi.डेय पाला तङ ममा यूला
ज्यूकीवी ।I miei genitori vivono nel
villaggio.

Khyoro yulki min kang si ?

ख्योरो यूल्की मिन कङ सि
?

Qual è il tuo paese?

Nye yulla sitiling siwi.

डेय यूला सितीलीङ सिवी
।Il mio paese si chiama
Shiteling.

Khirang pin cho wai ?

खिरङ पिन चोओ वई ?

Quanti fratelli e sorelle
hai?

Achu nyi tang ai chik wai.

अच्यू ङि तङ अई चिक
वई ।Ho due fratelli più grandi
e una sorella più
grande.Khyoro tertang sising
dalza lemuti su hin ?ख्योरो तेरतङ सिसिङ
दल्जा ल्यामुती सु हिन
?Chi è il tuo migliore
amico?

Capitolo 02

la conversazione

Di kang hin ?

दि कङ हिन ?

Che cosa è questo?

Di kitap hin.

दि किताप हिन ।

Questo è un libro.

Phokiti kang hin ?

फोकिती कङ हिन ?

Che cosa è quello?

Phokiti naksha hin.

फोकिती नाक्श हिन ।

Quella è una mappa.

Tasam khyurung kangki ?

तसम ख्यूरूड कङकी ?

Cosa stai facendo in
questi giorni?Nga tasam treking laka
kiiwai.ङ तसम ट्रकिङ लका
किइवई ।

Io lavoro per il trekking.

Nangla phewa. / Khangba
shok.नाङला फेवा । /
खङब स्योक ।

Si prega di entrare!

Jusa. / Juni. / De.

ज्यूस । / ज्यूनी । /

Prego, si accomodi!!

दे ।

Nam lemu chungsung.	नम ल्येमु चुडसुड ।	Il tempo è bello.
Haring cherwa gyakitene.	हारिड छेर्व ग्यकितेने ।	Forse piove oggi.
Cherwa gyakinok.	छेर्व ग्यकिनोक ।	Piove.
Sama sota ? / shalak sheu ?	समा सोता ? / स्यलाक सेउ ?	Hai fatto colazione? / Avete mangiato a cena?
Lhowa lasung.	ल्होव लासुड ।	Ho fame.
Komba lasung.	कोम्बा लासुड ।	Ho sete.
Khyoro lungbi min kang hin ?	ख्योरो लुडबी मिन कड हिन ?	Qual è il tuo paese?
Kanisu pheu ? / Kanisu wau ?	कनीसु फेउ ? / कनीसु वउ ?	Di dove sei?
Thangbu ? / Thangburang ?	थाडबु ? / थाडबुरड ?	Come stai? / Stai bene?
Las, thangburang.	लस, थाडबुरड ।	Sì, sto bene.

Capitolo 03

Dialogo

Mathe alai gal hina.	मठे अलइ गाल हिना ।	Non abbiamo visto da molto.
Solcha se phep. / Cha thung shok.	सोल्च्य से फेप । / च्यअ थुड स्योक ।	Si prega di venire a bere il tè.
Shalak se phep. / Sama sap shok.	स्यलक से फेप । / समा सप स्योक ।	Ti aspettiamo per il pranzo / Ti aspettiamo per la cena.
En chesung.	यन छेसुड ।	Sono stanco.
Kole kyani sisa. / Kole kyani sunga.	कोले क्यनि सिस । / कोले क्यनि सुडा ।	Si prega di parlare più lento.
Nga pasang tang mula hatla galin.	ङ पासाङ तङ मुल हटला गालिन ।	Sono andato al mercato con Pasang.
Hatla ngira skulki dalza thesung.	हटला डिरा स्कुलकी दाल्जा ठेसुड ।	Abbiamo incontrato il nostro compagno di giochi sul mercato.
Ngirang teri sakhangla chya thung galin.	ङिरङ तेरी सखडला च्या थुड गलिन ।	Siamo andati tutti al ristorante di bere il tè.

Nye dalza Sunitaki barela tamnye kyain.	डे दाल्जा सुनिताकी बरेल तम्डे क्याइन ।	Abbiamo parlato di mia amica Sunita.
Sunita lopin hotup tamnye nye dalzi tesu hakkosung.	सुनिता लोपइन होतुप तम्डे डे दल्जी तेसु हक्कोसुड ।	Sapevo dal mio amico che Sunita sta ancora studiando.
Nyirang denla diwi.	डिरड डेनला डिवी ।	Andiamo a un invito.
Haring nga khomu me.	हरिड ड खोमु मेए ।	Oggi ho a che fare.
Khyurung khomu wata ?	ख्यूरुड खोमु वता ?	Sei libero?
Goki sama kangse ?	गोकी समा कडसे ?	Quello che abbiamo a cena?
Haring gomu syakpa sap.	हरिड गोमु स्यकपा सप ।	Stasera mangiamo piatto unico con patate.
Keni zhuki ?	केनी ज्यूकी ?	Dove abiti?
Nga Bauddha dekiwi.	ड बौद्ध देकिवी ।	Io vivo a Bauddha.
Phoki katiki minti kangsi ?	फोकी काअतिकी मिनती कडसि ?	Qual è il nome di quella montagna?
Jambulingki ka thenbuti dakpi lungbala wai.	जम्बुलिङकी काअ थेन्बुती दाक्पी लुङबाला वाई ।	La montagna più alta della terra è nel nostro paese.
Diti solukhumbula wai di nepalki sharla khelkiwi.	दिती सोलुखुम्बुला वाई दि नेपालकी स्यरल खेलकीवी ।	Lui è in Solu-Khumbu, nella parte orientale di Nepal.